



PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - **Dezember 2008** - **Edizion nr. 05/2008**

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it



*Bon Nadel y Bon Ann Nuef
Frohe Weihnachten und ein gesegnetes Neues Jahr
Buon Natale e Felice Anno Nuovo*

Proseguono i lavori nella galleria; sospesi, invece, quelli sul ponte ovest

Nonostante le temperature polari e le continue nevicate delle ultime settimane si è potuto proseguire con i lavori grazie agli straordinari sforzi da parte degli operai e grazie ai cannoni che riscaldavano l'ambiente del ponte „incappucciato“. Durante l'ultima seduta di cantiere si è però deciso, con grande dispiacere da parte della ditta appaltatrice, di interrompere i lavori riguardanti la costruzione del ponte ovest di 72 m di lunghezza poiché non si voleva mettere a repentaglio la vita degli operai e poiché non era più possibile garantire un lavoro perfetto. Le nevicate incessanti e le condizioni all'interno del ponte „incappucciato“ non ammettevano più un lavoro serio e sicuro. Il cantiere sarà, quindi, chiuso durante le vacanze natalizie ed i lavori riprenderanno il 12 di gennaio 2009.

Non è per niente esclusa la possibilità di un'apertura parziale della circonvallazione ancora durante la stagione invernale.



Le forti nevicate ostacolano i lavori per la realizzazione della strada di circonvallazione.

Stredes y troies / Palé nêif

Ce gran nêif y ce gran lëur!

Deguni ne se leorda che ala fin de nuëmber, primes de dezëmber al nevèt tant. Chèst'ann iel propi na situazion particulera. Sce per la sajón da d'inviern y per l'eghes da beber iel dessegur bon, pona ie duta chësta nêif per la stredes y per chëi che muessa palé ntëur cësa via n gran lëur. La „cumiscion levines“ se à ènghe bele abinà per tò pruvedimënc aja-

che l se trata de stravardé la vita dla persones. L majer lëur à nchinamo dessegur abù nosc lauranc de chemun che de trëi muessa garantì stredes, tretuares y trois daviërc te duta la chemun.

Per ti vester a chësta situazion à la chemun fat unì la firma Helmut Burger y caminons dla firma Goller per dé na man a nosc lauranc.

La populazion ie priëda bel de no palé ite nêif sun la stredes y sun i tretuares ula che l ie bele passa la cudria.

L'aministrazionrengrazia duc chëi che à laudà nosc lauranc y reingrazia dantal-dut nosc lauranc che cun grandiscima lezitàenza y mpëni à fat y fesc inant dut l puscibel.

De gra Josef, Hubert y Adalbert!



Nosc lauranc fej miraculi per tenì nêtes la stredes y i tretuares.

Manco scioldi te cassa per l'ann 2009

Ai 15 de dezember se à l'cunsëi de chemun de S. Crestina ancuntà per si ultima senteda de chëst'ann. Coche n sà ie per l'cunsëi de chemun la ultima senteda dl'ann for una dla plu mpurtantes ajache la va de dé pro l'bilanz de previjion per l'ann che vën. Pra chësc pont muessa i cunselieres fé ora co tré ite scioldi per l'chemun y co i dé ora. Dantaldut se tratl de fé ora ciuni che sarà i lëures che n se tol dant de fé tl 2009. Te chësc contest à l'cunsëi de chemun nce messé fé ora sce lascé unfat o mudé la chëuta ICI.

Oradechël fova nce da dé pro l'bilanz di destudafuech, da ratifiché na variazion al bilanz 2008, da se dé jù cun l'proiet dl'zënter de prim aiut ora Rumblancon, da numiné n cumëmber per l'cumité de gestion dl'parch naturel "Puez-Odles" y da numiné n cumëmber nuef per la cumiscion chemunela per l'azertamënt de inabitabeltà de cuatieres.

Tlo dessot pudëis liejer dò i ponc de majera mpurtanza:

Aprovazion dl'bilanz de previjion 2009

Do l'bilanz de previjion record dl'ann 2008 cun 6.372.436,00 Euro fej l'chemun de S. Crestina cont de avèi n auter ann cis manco scioldi te cassa. N se aspjeta de tré ite ntan l'2009 ntëur a 5.076.575,00 Euro. Coche for unirà pra chësta soma mo leprò chëi scioldi che ne n'ie nia unì spendui ntan l'2008, scioldi che unirà spartì su cun la mudazion al bilanz che unirà fata d'ansciuda. Oradechël saral coche uni ann vel majera ntreda o vel majera spëisa che n ne se aspitova nia. Chësta mudazions unirà pona metudes ite tl bilanz tres la variazions al bilanz che vën dates prò dal cunsëi de chemun ntan l'ann via.

I scioldi de chemun udui dant per l'2009 unirà adurvei a chësta maniera:

La soma de 2.922.143,00 Euro per "spëises curëntes" (laufende Ausgaben): chisc ie i scioldi che va debujën ann per ann per aministré y mené inant l'chemun: paiaimënc al personal, ai aministradëures y ala cumiscions de chemun, chëutes y fic che l'chemun muessa paië, spëises per manteni la cësa de chemun, la scolina, la scola, l'zënter dal sport ora Coi, l'zënter Iman, la palestra, la zentrela dal strom y duc i autri fabricac de chemun, spëises per manteni la stredes, la canalizazion y la iluminazion publica, spëises per i servijes che vën pitei sciche chël de mené demez l'refundam, chël dl'ega da

bever y dla eghes pazies, cuntribuc ala lies y mo d'autra spëises.

La soma de 640.200,00 Euro per "retudes, detrazions y antizipazions": tlo se tratel de scioldi da paië al fond de rotazion, de debic da paië jù, cauzions da dé de reviers, retudes previdenzies da paië ite per l'personal y nsci inant.

La soma de 1.273.774,00 Euro per nvestizions: la nvestizions ie chëi lëures che l'chemun pò fé mo sëura i lëures de manutenzion ordinera ora: stredes nueves, fabricac nueves, derturazions straordineres de fabricac che ie bele, canalizazions nueves, manutenzion straordinaria de stredes che ie bele y autri proiec che n uel realisé. Cun i scioldi che ie udui dant per nvestizions se tol l'chemun dant de fé dantaldut chisc lëures ntan l'2009:

su da nuef la sala de chemun, de ndut 241.000,00 Euro. Coche duc sà ie la sala for manco adateda per mèter a jì vel manifestazion y dantaldut nosta lies se damanda cun rejion che l'vënne tosc fat zeche. Davia che la sala à belau 40 ani saral de bujën de la tré ju defin y de nfé su una dl'ut nueva. Chësc cumporta sambën gran spëises che ne pò nia unì curides mé tres un n bilanz. L'cunsëi à perchël fat ora de mèter inò npue de scioldi sun l'capitul dla sala de chemun y plu avisa 387.584,00 Euro, ruvan su nscila a 628.584,00 Euro. N cialerà tl dauni de abiné adum duc i scioldi che ie debujën per jì inant cun chësc proiet dastramp mpurtant.

Zënter de prim aiut ora Rumblancon

L'proiet per l'zënter de prim aiut ora Rumblancon va inant. Ti ultimi mënc à i chemuns de Gherdëina y de Cialstel dat prò de mèter a disposizion i scioldi per



N zënter de prim aiut daujin possa salvé vites.

Raion Calonia

Per realisé i lëures de urbanizazion primera tl raion Calonia à l'cunsëi de chemun fat ora de mèter a disposizion de ndut 250.000,00 Euro. Al mumënt iesen tl lëur de sëurandé i grunc à chëi che à fat dumanda y che ie tla cundizions de pudèi pië do n grunc per l'fabriché alieserà. Mo d'ansciuda dl'2009 speren sën finalmënter de pudèi pië via cun i lëures de urbanizazion a na maniera che n posse tosc scumencé nce a fabriché i cuatieres.

Sala de chemun

Bele l'ann passà à l'chemun metù via n pue de scioldi per pudèi finalmënter fé

cumpré i grunc che va debujën per realisé chësta struttura. L'chemun de S. Crestina à dit de vester a una de cumpré ju nce i grunc ntëurvia a na moda che dut l'raion sibe publich. Per pudèi cumpré ju chisc grunc à l'chemun fat ora de mèter ite sun chësc capitul mo n iède 120.000,00 Euro.

Lëures de prutezion pra l'raion Ciopa

Bele tla ultima "Plata de Chemun" ons pudù scrì zeche sun l'ressanamënt dl'raion Ciopa. L se trata de fé deplu lëures per stravardé la cëses y la jënt dai sasc che manacia for inò de unì ju per chi ertons. Sun chësc capitul à l'cunsëi de chemun metù via 80.000,00 Euro.





Per mantenì la stredes y la iluminazion unirà n auter ann spendù 177.990,00 Euro.

Stredes publiches y iluminazion publica

Per slargé o per asfalté da nuef n valgun toc de nosta stredes chemuneles y per mèter ju da nuef o per baraté ora i guardrails dajerà l Chemun ora tl ann che vèn 177.990,00 Euro. Per fé da nuef la portes melciafièdes dl magasin de chemun (ex-destudafuech) ie udui dant 15.000,00 Euro.

Manutenzion dla puscions de chemun y amministrazion di autri bëns chemunei

Per la manutenzion straordinaria dla cësa de chemun, dla scolina, dla scola elementera, dl vedl spedel, dl zënter dal sport Mulin da Coi y dla zentrela dal strom ta la Longia y per la spëises per cumpré, cuncé o baraté ora computer y mascins, aparac o mubilia ie udù danora na soma de 38.000,00 Euro.

D'autri lëures y nvestizions

Oradechèl ie tla bilanz 2008 mo udù dant scioldi per chësta nvestizions:

- per l proiet de spusté la sënta dla lia dal turism y la mèter jù tl zënter Iman (50.000,00 Euro);
- cuntribut per paié l giat per l zënter da pudejé sun Pana (16.200,00 Euro);
- per l zënter de scunanza ambientela ora Pontives (15.000,00 Euro);
- per fé n valgun lëures pra la roles dal ega y pra la canalizacion (75.000,00 Euro);
- per l'urbanisazion primera tres cunliamënc dal strom (4.000,00 Euro);
- per la manutenzion pra la cësa de paussa S. Durich (17.000,00 Euro);

- per i lëures che va debujën per mantenì la pastures y i bòsc de chemun (18.000,00 Euro);

D'AUTRI PONC DE MPURTANZA TRATEI NTAN LA SENTEDA

La chëuta ICI resta unfat

Aldò dla dezijion dl cunsèi de chemun reterà la tarifes dla chëuta ICI unfat sciche l ann passà. Da lecurdé ie che tres la lege statela toma da moïnla demez la chëuta ICI sun la prima cësa che ne sarà nscila nia plu da paié. Nsci sarà per l 2009 l'aliquota ordinera per dut chël che ne ie no prim cuatier y no segunda cësa de 5,00‰. Per la segunda cësa ie la ICI dl 7‰. Sciche segunda cësa vèn ratei chëi cuatieres che va sëura l prim ora y che ne vèn nia fitei via ufizialmënter.



La lia per l turism dëssa giapé si sënta tl zënter Iman

Per l 2009 fej l chemun cont de tré ite ntëur a 670.000 Euro tres l'ICI. Deguna mudazions ne saral chëst ann pra i autri cuntribuc da paié al chemun per i servijes pitei: la tarifes per l'ega da beber y l'ega foscia y la tarifa per l refudam ne unirà tl 2009 nia auzedes.

L bilanz di destudafuech

L cunsèi de chemun à nce l duviër de dé pro l bilanz di destudafuech de S. Crestina. L bilanz vèn laurà ora dai destudafuech y presentà al cunsèi che à da tò la dezijion ncont. L bilanz de previjion di destudafuech de S. Crestina vëija dant per l ann 2009 la soma de 99.700,00 Euro. Sciche uni ann ti sënt l cunsèi de chemun gra ai uemes di destudafuech y ti fesc na gran lauda per l gran lëur y per duc i intervenc fac ntan l ultimo ann per l bën de nosta populazion.

Cumiscion chemunela per l azertamënt de inabitabeltà de cuatieres

L diretëur dl ufize tecnich dl fabbriché alesirà dla Provinzia, geom. Egon Larcher, ie jit n pension y à dat si dimiscions dala cumiscion chemunela che cëla do sce i cuatieres à bën la condizions per vester abitei. L cunsèi de chemun à fat ora de numiné sciche cumëmber nuef l geom. Alessandro Becchimanzi y sciche si sostitut l geom. Ivan Saltuari.

Cumité de gestion dl parch naturel Puez-Odles

Tl cumité de gestion dl parch naturel Puez-Odles ie nce laite n rapresentant dl chemun de S. Crestina. Tla ultima perioda de lëur (che curespuend ala legislatura dl cunsèi provinziel) ova Ludwig Hofer chësta ncëria. Markus Insam fova si sostitut. Per la proscima perioda de lëur che va dal 2008 nchin al 2013 à l cunsèi fat ora de cunfermé chisc doi cunsilieres sciche rapresentant dl chemun de S. Crestina y sciche si sostitut.



Ultima variazion al bilanz 2008

Mo de nuvèmbër ova la jonta de chemun messé mudé ju de prèscia l bilanz de previjion 2008. L cunsèi de chemun à sèn ratificà chësta dezijion a na moda che la bilanz ie unida mudeda ju aldò dla tabela tlo dessot:

Majera ntrede

Scioldi ruvei ite per la ocupazion de grunt publich	2.200,00 €
Straufonghes fates dai polizais	4.064,00 €
Chël che vèn paia ite da chëi che stà tla Cësa de Paussa S. Durich	24.300,00 €
Majera produzion de strom cun la zentrela tala Longia	30.000,00 €
Ndut	60.564,00 €

Majera spëises

Cuntribuc al Laborfond per dependèntes de chemun	1.100,00 €
Majera spëis cueghes dla scolina	1.500,00 €
Cumede la canalizacion pra la scolina	5.200,00 €
Strom adurvà tla scolina	500,00 €
Cuntribut straordiner al "Cor Sasslong"	464,00 €
Curi la spëises per depuré la eghes pazies tl zënter ora Pontives	25.000,00 €
Paiamènt ala Cësa de Paussa per i zitadins de S. Crestina che stà ilò	24.300,00 €
Manutenzion ordinera dla zentrela dal strom tala Longia	2.500,00 €
Ndut	60.564,00 €



Nce pra la gestion dl Parch Naturel Puez-Odles pò nosc chemun dî la sia

Refudam

I Chemun ti va ncontra ala families

Per ti dé l benuni a n zitadins nuef de S. Cristina à l Cunsèi de Chemun fat ora de ti duné a na familia che a giapà n pop 10 adesifs per l refudam. Chisc adesifs cëla ora mpue autramènter, defati iesi de culëur rosa sce l ie nasciuda na muta y brums sce l ie nasciù n mut. I adesifs ti unirà mandei ai genitoresc deberieda cun i auguresc da pert de nosc ambolt.



Oradechël puderan ji **dai 22 de dezèmbër 2008 nchin ai 30 de jené 2009** tl ufize dla chëutes dl chemun a tò y/o a dé ju la etichetes dl refudam.

Dumanda dla grupa de cunsèi Ladins n cont al proiet dla palestra da jì a crëp

Nchinamò ova l cunsèi de chemun fat ora de mèter a desposizion 453.376,00 Euro per ngrandi la palestra da jì a crëp tl zënter Iman. Prèsc do l'ultima senteda de chemun iesen ruvei sëura che l chemun de Sëlva à nstës njenià ite na palestra da jì a crëp te si zënter nuef pra la plaza Nives, nce sce l fova unì fat ora che la palestra da jì a crëp èssa da resté a S. Crestina. Oradechël ie a Urtijèi da permò unì njenià ite na palestra per la arpizada tecnica (bouldering).

Daviadechël ie unì cherdà ite na senteda cun la Lia da Mont, l GAG, la Lia per l'arpizada sportiva y i mëinacrëp. Chësta lies à dit che i ne se vëija nia de bela de se sëurantò trëi strutures per jì a crëp nsci che la gestion dla palestra a S. Crestina ne fova nia plu segureda. La lies à però prià bele de pudèi se nuzé dla palestra nsci coche la ie sën.

Nscila ne unirà per ntant nia realisà chësc proiet y i scioldi metui via pò unì adurvei per autri lëures. Davia che per lege ne possen nia mudé ju l bilanz de previjion tl mëns de dezèmbër à l cunsèi de chemun fat ora de sparti su la somes che ie metudes via sun chësc capitul pra la mudazion al bilanz de ansciuda.



La palestra da jì a crëp ne unirà per ntant nia ngrandida



Ciablon, Ulëta, Puzé y mo ngrum de autri mejes

Ai 28 de nuvëmbër 2008 ie unida presentada tla gran sala de chemun de S. Cristina la „cherta di mejes“ de duta Gherdëina. L proiet de documentazion de nosc patrimonie architetoniche ie unì metù a jì dal Museum de Gherdëina cun l sustëni dl Assessorat provinziel Ladin y di chemuns dla valeda. Presënc tla sala plëina de jënt fova l'assessëur provinziel Florian Mussner cun i ambolc de Gherdëina y trupea autoriteies científiches unides da oradecà. L assessëur Florian Mussner à sottrissà che la prejentazion dla „cherta di mejes“ ie n var mpurtant per ti dé valor ala testimonianzes cultureles-architetoniches de Gherdëina, che ie de gran mpurtanza cunservé y mantenì per la dauni.

Documentazion

Vedla cëses da paura y d'otra strutures architetoniches coche tublei, stales y mulins spiedla la tradizion da paura tres la generaziuns y ti dà a nosta cuntreda na identità culturela particulëra.

L lëur de documentazion de chisc frabicac ie unit fat chësc d'instà dala doi architëtës Barbara Lanz y Sonja Mitterer, specialisedes sun la strutures storiches y si detureda. Piei via iesun dala lista de inumes de mejes y vedla cëses publisheda tl Calënder de Gherdëina dl ann 1951. Unì frabacat che se à mantenì ie unì documentà sul post coche l se presentea da dedora n con' de aspec storics, tipologics, sënies dl tēp o autri lëures de mantenimēnt.

„Cherta di mejes“

N dut iel unit tēt su 514 frabicac, dantèr mejes, vedla cëses y tublei che se à mantenì ma ënghe dantèr frabicac che ne n'ie nia plu: tl chemun de Urtijëi 172 frabicac; a S. Cristina 119; Sëlva 120, a Sureghes, Runcadic y Bula 103 frabicac. Chisc 514 frabicac ie unì repurtei sun la „cherta di mejes“, se nuzan dla chertes dl cataster storiches y atuels, dla chertes toponomastiches y di chemuns.

Situazion ncuecundi

La situazion en con' de duc i 514 frabicac storics nventarisei se mostra ncuecundi nscila:

143 de chisc se à mantenì te si strutura uriginela, 165 ie unì frabichei ntëur, 50 ie unì zarëi ju y fac su da nuef plu o mancul coche dant, 127 ie scumparii defin y te



La prejentazion dla cherta di mejes ie unida tēuta su cun gran nteres

si post iel sën frabicac nueves. Ndut iel unit documentà 357 tublei: 156 de chisc se à mantenì, 152 ie unì trac ju y zirca l 40% de chisc nen ie nia plu unit fat su coche tublà ma coche cësa, condominio y auter.

Ntëur l 20% di frabicac che se à mantenì à na strutura che va de reviers al tēp medievël o gotich; mejes mo plu vedli à cunservà elemēnc dl stil romanich y ie unì frabichei su bele ala fin dl 13ejem y scumenciamēnt dl 14ejem secul.

Vares per l dauni

L lëur de nrescida che ie unì fat dl 2008 ie la basa per documenté plu puntin mejes o tublei che ie de valor singulēr o te pericul de unì trac ju. L ie pona nce pensà de lauré ora n cunzet per valorisé la architettura da paura per l turism culturel, per cunëscer miec y s'ancunté da daujin cun la richëzes de nosc patrimonie architetoniche. Plu inant iel pensà de njenié ite tl Museum de Gherdëina n zënter de documentazion sun i mejes y frabicac storics cun n archif specializà daviert ala jënt per consultaziuns y stude.

N gran pëis ti vën dat ala cunlaurazion cun i patrons dla strutures - chisc possa nce se nuzé dla nrescida 2008 per cunzet de conservazion o detureda -, ala cunlaurazion cun la lies dla Natura y cultura a nivel de valeda y cun duc i autri nteressei ala tematiga.

Cunsultazion

La gran „cherta di mejes“ de duta Gherdëina (6 metri longia) presentada a S. Cristina ie da jené 2009 inant metuda ora tla entreda dla Cësa di Ladins a Urtijëi; la pert de Santa Cristina ie metuda nce ora te cësa de chemun y plu avisa te port riesc a man ciancia do la ntreda. La „cherta di mejes“ mostra su i prim resultat de lëur y nen ie perchël nia definitiva. Chiche à nteres de judé pea cun vel nfurmazion o cunsëi o che ulëssa damandé do n con' de si frabacat possa tò su cuntat personalmēnter cun la doi architëtës Barbara Lanz y Sonja Mitterer tl Museum de Gherdëina, ai 16 y ai 30 de jené 2009, for dala 10 ala 12. Per nfurmaziuns: Museum Gherdëina, tel. 0471 797554 email: museum@gardena.net

Rubrica nueva te nosta Plata de chemun

Do che ie unida presentada la cherta sun i mejes se à la redazion dla „Plata de Chemun“ mpensà de scumencé cun na rubrica nueva dal titul **„Architektonisches Erbe – arpejons architetoniches – eredità architettoniche“**.

Da moinla unirà te unì „Plata de Chemun“ presentà un n mesc, na cësa o n auter frabacat che à n valor storich culturel y che ie testimone de na arpejon architetonica che nes ie unida tramandada da zacan incà. Scumencion te chësta edizion dla „Plata de Chemun“ cun l luech de Crëpa.

Dr.a Paulina Moroder



Der Paarhof Crëpa, einer der ältesten Höfe Ladinien

Datierung

Einheitliche Bauzeit um 1460
(Dendrochronologisch datiert 2006)

Beschreibung

Der betagte Hof erhebt sich eindrucksvoll am Steilhang der auf rund 1570 m Höhe gelegenen Plesdinazwiesen. Anhand seiner typischen Bauformen u.a. dem hohen gemauerten Kellergeschoß, dem vorkragenden „Piguel“, der kleinen Lukenfester und der Rundbogentüren zählt das Gebäude zu den ältesten, uns noch erhaltenen, charakteristischen, ladinischen Höfen.

Der **Crëpa-Hof** ist so wie die meisten anderen Grödner Hof-typen ein Paarhof d.h. Wirtschaftsgebäude und Wohnhaus sind unter getrennten Dächern. Beide wurden zum Teil in Holz (Block- und Bohlenständerbauweise) und zum Teil in Steinmauerwerk ausgeführt.

Besonderheit

Ein Kuriosum zeigt sich im Boden des dreiseitig vorkragenden Außenganges (Piguel), wo wir heute noch ungleiche, rechteckige Öffnungen erkennen können. Historiker glaubten, es seien Luken von denen aus ein Gegner abgewehrt werden konnte. Sie waren der Meinung, dass der vorkragende Außengang den Zweck erfüllte, den Wohnraum zu sichern und eine Verteidigungsmöglichkeit zu gewährleisten. Bei abgelegenen Berghöfen waren besonders im Mittelalter Plünderungen und Überfälle nicht selten, dennoch zeigt uns das ausgebrannte gelbliche Holz, dass die Luken scheinbar nicht nur eine Abwehrfunktion



besaßen, sondern auch die Möglichkeit boten sich der menschlichen Bedürfnisse zu entledigen.

Der Crëpa-Hof ist in den letzten Jahrhunderten nur im Wohnraum teilweise verändert worden, der Außenbau hingegen, blieb bis auf den Umbau des Außenganges, auf die Vergrößerung der Fenster und dem Zubau an der östlichen Wohnung, unverändert erhalten.

Wenn die Eigentümer und ihre Nachkommen ihr Geburtshaus ebenso schätzen und schützen wie ihre Vorfahren es taten, so kann man durchaus beruhigt sagen, dass es auch in Zukunft diese alte ladinische Hofstätte geben wird.

Dr. Marie-Theres Thaler



*Interessant
sind die vier-
eckigen
Luken im
Boden des
Außenganges*



*Diese schöne
romanische
Kellertür ist
eine Beson-
derheit auf
dem Crëpahof*

L chemun à na homepage nueva

Scëmpla y bën strutureda da liejer sauri y nce adateda per n vierc, che la possa liejer cun n „screenreader“

Na lege statela vèija dant, che uni aministrazion publica muessa avèi si plates internet zënza „barieres“. La plates ne daussa nia avèi massa fotos y la paroles muessa uni scrites ora. Nscila ne va per ejèmpl nia bën a scrì C.C., n muessa scri ora „Comune Catastale“, o „Conto Corrente“. Nce paroles fulestieres sciche per ejèmpl „message“ ne possen nia lascé me nsci zënza spezifiché che l se trata de na parola fulestiera, acioche l screenreader la liej cun la drèta pronunzia.

N ucajian de chësc adatomënt à dantaldut nosta culaburadëures Mirjam y Gerda fat scialdi n gran lèur, cialan tres y scrijan ju da nuef tan che duta la plates dla homepage de chemun. Èiles nes dij: „La plata internet de Chemun ulëssa vester davierta a duta la persones, zënza limitazion. Nosc lèur sun la plata internet à mustrà che tla pratica ne n'iel nia mesum fé na plata completamënter zënza limitazions. On mpò cialà de tò ju la barieres y de pitè a duc mo aiuc, che juda l azes ai cuntenuc.“



La homepage nueva ie sën zënza barieres

Sota "plata zënza barieres" iel da ntënder che i cuntenuc ie daviert a duc, ènghe a la persones cun problemes de vista y movimënt y cumpatibli cun la majera pert di aparac de visualisazion (p.ej. tastadura Braille). On cialà de realisé l standard internaziunel "Triple A" dl Cunsorz W3C (www.w3.org) n cuncurdanza cun la normativa taliana sun l azes zënza barieres - Lege Stanca.

Nce sce nëus se on mpenià iel mpò mesum che vel una plata ne n'ie mo nia defin zënza barieres. Te chësc cajo se scusons ora y Ve prion bel de nes fé al savèi difucileies y prupostes al'adress info@gemeinde.stchristina.bz.it. L Chemun cialerà de miurè l servisc peranche la va.

Te nosta plates iel mesum giapé duta la nfurmazions dla Chemun, coche tarifes per ega y refundam, chëutes coche la I.C.I., dut ciche n adrova per fé n documënt; n possa se druché ora duc i formulars che n adrova per na cunzession per l fabriché, per na lizënza, per pudèi adurvè na sala de chemun y nsci inant.

La chemun uel nce ti dé la puscibeltà a duta la lies de se fé cunëscer y ti pieta la puscibeltà de ruvé tres n „link“ pro si plata. Duta la lies dëssa se nuzé de chësta ucajian!

La plata internet nueva ie da udei sot a:
www.gemeinde.stchristina.bz.it
www.comune.santacristina.bz.it,
www.santacristina.eu
www.sanktchristina.eu

Scolina

San Niculau vën tla scolina „Egaburvanda“

Bele n valgun dis aspieta la mutans y i mutons dla scolina ert sun chësc di y cumpèida tan de iëdesc che l ie mo da durmì.

Ai 5 de dezëmber iela tan inant. Danmesdi via vën San Niculau da porta ite cun si gran fust d'or tla man. Duc ti cèla a si bel quant cuecen, ala manëces blançes y a si berba longia y blancia. Cun i uedli lucënc cianta i mëndri dant la cianties te duta la trèi rujenedes, che èi à mparà ti ultimi dis. La legrèza de duc ie granda.

San Niculau conta, che l ie ruà adalèrch cun na gran luesa y à lascià si gran

stivei dedora y à trat sèura si bieci ciauzei d'or per uni te scolina.

Ajache duta la mutans y duc i mutons ie stai tan valënc, al purtà na pitla scincunda ai pitli y ai granc. Per uniuna y uniun à San Niculau na bona parola y mpermèt che n auter ann vëniel inò a nes crì.

Rengrazion de cuer nosc „San Niculau“ che vën bel da plu ani da Urtijèi ite a nes fé chësta gran legrèza.

La educadësses dla scolina „Egaburvanda“



Duc i pitli aspitova ert sun San Niculau



Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tresl Gruber sind wieder neue Bücher eingetroffen. Ganz besonders empfehlen wir diesmal folgende Titel:



Winterguide Südtirol

Die schönsten Winterwanderungen, Loipen und Schneeaktivitäten von Georg Weindl

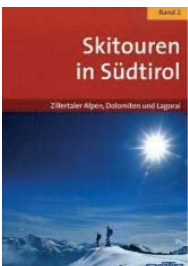


Weiß leuchtende Dolomitengipfel und tief verschneite Dörfer: Die Winterlandschaft in Südtirol ist ein Paradies für Wintersportler. Egal ob Sie mit Ihren Langlaufskiern die Loipen der Hochalmen erkunden, mit oder ohne Schneeschuhe durch den einsamen Winterwald stapfen oder doch lieber mit dem Schlitten eine der unzähligen Rodelbahnen hinuntersausen - im Südtiroler Winter kommen Aktivurlauber bestimmt auf ihre Kosten!

Erschienen im Bruckmann Verlag, 2009, gebunden, 142 Seiten; 19,95 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer **Bibliothek „Tresl Gruber“**

Skitouren in Südtirol

Band 1 Ötztaler Alpen, Ortlergruppe, Stubai- und Sarntaler Alpen
Band 2 Zillertaler Alpen, Dolomiten und Lagorai von Ulrich Kössler



Der Autor gilt als einer der erfahrensten Skitourengeher Südtirols. Alle beschriebenen Routen wurden von ihm mehrmals begangen. Die beiden Skitourenfürer beeindrucken mit spektakulären und informativen Luftbildaufnahmen und mit genau eingezeichneten Routen. Jede Tour enthält die wichtigsten technischen Daten wie Anfahrt, Ausgangspunkt, Parkmöglichkeiten, Aufstiegszeit, Höhenunterschied, benötigtes Kartenmaterial, skitechnische und alpine Schwierigkeiten sowie eine detaillierte Routenbeschreibung. Eine phantastische Luftbildaufnahme mit eingezeichneter Route vervollständigt die jeweilige Skitour.

Erschienen im Tappeiner Verlag, 2008, gebunden, 140 Seiten; je Band 13,00 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer **Bibliothek „Tresl Gruber“**

3x3 Lawinen

Risikomanagement im Wintersport von Werner Munter



Der Vorgänger „3 x 3 Lawinen“ war mit 40.000 verkauften Exemplaren das erfolgreichste Lawinenfachbuch. Nach nunmehr fünf Jahren legt Werner Munter eine komplett überarbeitete Neuausgabe vor. „3x3 Lawinen - Risikomanagement im Wintersport“ ist das aktuelle, wissenschaftlich fundierte Lawinenhandbuch für alle Wintersportler. Es gibt nicht nur dem Profi unentbehrliche Entscheidungshilfen, sondern bewahrt besonders den Anfänger vor groben Planungsfehlern und wird bei breiter Anwendung die Zahl der Lawinenunfälle mit Skifahrern, Snowboardern, Telemarkern und sonstigen Schneesportlern weiterhin entscheidend vermindern.

Erschienen im Bergverlag Rother, 2009, kartoniert, 232 Seiten; 29,90 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer **Bibliothek „Tresl Gruber“**

Bibliotech „Tresl Gruber“ Orar ntan la festes

L vën fat al savëi che la bibliotech „Tresl Gruber“ resterà dsareda ntan chisc dis:

**n miërculdi, Ueia de Nadel
ai 24 de dezëmber**

**n vënderdi, ai 26 de dezëmber,
San Stefun,**

**n miërculdi, ai 31 de dezëmber,
ultimo di dl ann,**

**y n merdi, ai 6 de jené 2009
Santa Guania.**

Duc i culaburadëures y l cunsëi dla bibliotech tol l'ucajon per Ve mbincé bona festes da Nadel y dut l plu bon per l ann 2009.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst wieder aktiv

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb teilt mit, dass **vom 26.12.2008 bis 14.04.2009 in Gröden** wiederum ein saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet wird.

Die Ambulatorien in **Wolkenstein**, befinden sich nun im neuen Gebäude am Nivesplatz und sind unter der Telefonnummer 0471 794266 erreichbar. Die Öffnungszeiten sind von 9.00 bis 12.00 Uhr. In **St. Ulrich** ist der Bereitschaftsdienst (Tel. 0471 797785) in der Purgerstrasse 14 untergebracht: Die Öffnungszeiten sind von 16.00 bis 19.00 Uhr.

Die diensttuenden Ärzte gewährleisten im Bedarfsfalle auch Hausvisiten rund um die Uhr. Diese können über die Rufnummer 0471 794266 oder direkt im Ambulatorium beantragt werden.

Dumanda de cuntribut per l ann 2009

L chemun fej al savëi a duta la lies, ala asociacions y ala grupes che à nteres de fé dumanda per giapé n cuntribut per si atività per l ann 2009, che l terminn per dé ju la dumanda scritta toma **ai 2 de fauré dl 2009.**

Nfurmazions y i formulars da scri ora giapen te Chemun o scenó sun la plata internet dl chemun (www.gemeinde.stchristina.bz.it)





Bela scumenciadiva dl Cor de dljeja de S. Crestina

Danter ciantarins se anconten for gën

N dumënia ai 23 de nuvëmer à l Cor de dljeja festejà coche truep d'autri cores y mujighes lonc y lerch la festa de si patrona, Santa Zezilia.

Ntan la mëssa dala nuef ie unida cianteda y suneda la „Missa alla 700“ de W. Menschik. Na gran marueia iel stat a udëi tan de jëuni che sona pra l'orchester: danter auter fovel 14 vidules, trëi celli y doi basc!

Da mesa la undesc à pona l cor ciantà y sunà la segunda mëssa, chest iède la „Festmesse“ de Robert Führer. Chësta mëssa à l cor ulù ti dediché a duc i cumëmbri che ova ciantà y sunà plu dagiut pra l cor de dljeja. L presidënt dl cor Hans Peter Runggaldier y la jonta dl cor se ova tëut a cuer la proposta dl ciantarin Emil Perathoner y ova nvià duc i ciantarins dl cor y i sunadëures dl orchester che ova scumencià a cianté o suné sala porica dan l ann 1970 y che à sën bele passa 60 ani de vita.

Di 64 nviè à truepes tëut su l nvit y a d'ëi ti à sapù scialdi bel a audi na mëssa che i ova ënghe mparà ite y ciantà y sunà plu dagiut.

Scialdi bel ti à sapù nce ala ciantarines Anna Insam vëid. Demetz da Ruacia (94 ani) y Karolina Mussner vëid. Insam de Majo (88 ani). N valguni ie unic aposta nce da dalonc caprò, nscì la prof. Elfriede Demetz Oberpalua da Milano, Engl

Demetz de Col da Larjac da Udin y Johann (Hans) Ploner da St. Pankraz te Ulten.

Do mëssa ieson pona jic te na ustaria nia dalonc a se maië na bona marënda y a se la cunté di tëmpe da plu dagiut. N ie nscila unic sëura danter l'auter che zacan univel ciantà ntan l Avënt uni di daduman l Rorate, che suvënz messoven pië via bele giut dant, ajache n jiva a pe y zënza maië da gusté sce n ulova ji ala santa cumenion. Nia dinrer se dlacioven monce te dljeja, ajache l ne n'univa nia sciaudà.

Na gran lauda ti à fat i ciantarins y i sunadëures ala scola de Mujiga che anjënna ca duc i sunadëures a n nivel tan aut. Zacan giapoven n strumënt y n messeova mparé feter dut da sëui jan scialdi do la urëdla. Tan bel ti à sapù a duc canc che n se à tëut dant de io no lascé tumé chësta scumenciadiva y de se ancunté inò n iede.

Sun la foto de lecord iel da udëi danterauter nce sn. pluan Raimund Perathoner, l presidënt Hans Peter Runggaldier, l dirighënt Claudio Kerschbaumer y sn. ambolt Bruno Senoner.

Destudafuech S. Crestina

N Toyota nuef, adatà a nosta stredes



Iust da n valgun dis ie ruvà a S.Crestina n auto nuef per i destudafuech. L se trata dl **Toyota Hilux** che ie drët adatà per nosta stredes da mont y che ie na gran sauridanza nce per la grupa che va a cri tla levines. La cabina dopla ti pieta sën lerch a 5 persones y tla cassa iel truepa lerch per mené d'uni sort de massaria.

L vedl jeep, che ova bele 29 ani, ie unì baratà ora.



Na sënta per l' Atletica Gherdëina tl zënter dal sport "Mulin da Coi"

I lëures per fé ora l local al'Atletica Gherdëina ie finei per la fin de nuvèmbër. Da sën inant pò l cunsëi de chësta lia teni si sentedes te l local nuef metù a disposizion dala aministrazion de Chemun de S. Crestina. L tèt à giapà na izolazion, n à taflà i parëies, fat ite da nuef n fonz, metù ite castli per l archif, na bela gran mèisa per la sentedes, n pult per l computer y n pitl magazin doite. L local pòssa unì sciaudà y pieta na bela atmosfera linëusa. Custà a duc i lëures daujin a 20.000,00 Euro. I scioldi fova udui danora tla bilanz dl ann 2008. L assessëur Florian Mussner à mpermetù n contribut, per judé a païè chisc lëures. La tleves dl local ti unirà sèurandates ti proscimi dis ala sèurastanta dla lia, Lidia Mussner. L ambolt, la jonta y l cunsëi de chemun ti mbincia per l dauni de bon resultat a duc i atlec y atletes y al cunsëi de bela sentedes.



L local nuef se tol ora drët bën

Snowboardclub Gherdëina

Presentate le gare di snowboard valevoli per la Coppa Italia

Presso la stazione a monte della funivia Secëda sono state presentate ufficialmente le gare di snowboard valevoli per la Coppa Italia che si svolgeranno per la prima volta sulle nevi del Seceda a Santa Cristina Valgardena il fine settimana del 17 e 18 gennaio 2009.

Sabato 17 gennaio si svolgeranno le

gare di slalom gigante e domenica 18 gennaio quelle di slalom speciale. Le partenze saranno sempre alle ore 10.00 (prima manche) e 12.15 (seconda manche).

Auguriamo allo snowboard Gherdëina con il suo presidente Georg Rabanser belle gare piene di successo.



Cungratulazions

Dut l bon y sanità a nosc cunzitàdins

86 ani à cumplì ai 6 de dezèmbër

Maria Aloisia Mussner,
„Cësa Jolly“, Str. Iman 2

82 ani à cumplì ai 16 de dezèmbër

Runggaldier Adamo,
„Cësa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71

86 ani cumplësc ai 28 de dezèmbër

Aloisia Vinatzer,
„Cësa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71

81 ani à cumplì ai 21 de dezèmbër

Runggaldier Luigi,
Str. Plesdinaz 81, Mauron

81 ani cumplësc ai 25 de dezèmbër

Stuffer Ottone,
Str. Gherdëina 21, Bugon

Muvimënt demografich



Morc

Claudia Maria Valentini
ie morta ai 25 de nuvèmbër 2008 a Nomi (TN)

Cundolianzes ai parënc

IMPRESSUM: Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000
Data ora dal Chemun de S. Crestina, strada Chemun 1, Tel. 0471 792032, info@gemeinde.stchristina.bz.it
Diretëur respunsabl: Georg Mussner
Redazion y articuli: dr. Alexander Bauer, dr. Bruno Senoner, Robert Ploner, dr. Alois Stuffer, rag. Gerda Runggaldier, Christina Demetz Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).





Festa di 18 ani

Ce bel, finalmënter 18 ani!

N sada ai 29 de nuvèmber 2008 à la Chemun de S. Crestina n culaborazion cun la Nëus Jëuni Gherdëina metù a jì la festa di 18 ani per duc i nasciui dl 1990.

L ambolt Bruno Senoner, l assessëur ai jëuni Alexander Bauer y la cunseliara delegheda ai jëuni Stefanie Senoner à pudù saludé 15 jëunes y jëuni che à tët su l nvit de uni ala pitla festa te sala de Chemun.

Te chësta ucajian à l ambolt menà i jëuni tres i ufizies dla chemun, spiegan la ncëries y i servijes che vën pitei. Do chësta pitla ntroduzion à Karin Rabanser dla "Nëus Jëuni Gherdëina" mo n curt prejentà la "lia da tët" Nëus Jëuni Gherdëina, nvian de cuer duc a jì tl zënter per i jëuni "Saut" a Urtijëi, ulache n possa fé d'uni sort de juesc sciche l darts y la PS, se urté cun na grupa de lëur, l ie ënghe plu postazions per l internet, n cianton dala zaites, y dut cant zënza mussëi

cunsumé zeche. Tlo vëniel pità suvënz manifestazions (www.njg.it). Sëurapro ala spiegà i servijes y i proiec che la Nëus Jëuni Gherdëina pieta ntan dut l'ann, nvian duc a se nuzé de chësc y a passé te ufize per cunsëies y bujëns.

Minonghes di jëuni

Do avëi fat na pitla ntroduzion, an lascià rujné la jëunes y i jëuni, ti damandan si minonga sun l luech de S. Crestina y sun nosta maniera de viver. Feter duc à udù ite la gran fertuna de vester cresciui su te n ambient sann, ulache n possa fé d'uni sort de ativeities.

L mancia però n local ulache n pudëssa se urté, te vel local a S. Crestina se sënti bele massa vedli, nsci an pedù audì ora dala paroles de n valgun jëuni nviëi ala festa. L ie mo stat nunzià che i priejes ti locai

ie massa auc y che suvënz se urti pona a cësa de cumpanies, ilo ne costl nia tant! A S. Crestina mancel ënghe mo n "campetto" per jughé al palé. N cialerà de tò n cunsid-erazion chësta minonghes di jëuni ie uni dit da pert dl chemun; plu rie saral per chël che reverda i locai, ajache tlo depëndl da chëi che i tol n gestion y nia dala chemun nstëss.

Sun i jëuni nstësc

N valguni lëura bele cun gran pascion te vel ciamp dl artejanat, autri ie demez a studië y la gran pert fesc l istitut tecnich Rezia a Urtijëi. La majera pert di jëuni che dajerà ju l ejam de maturità chësc ann che vën, ulerà jì a lauré. Me puec studierà inant.

Quiz

Ntan chësta festa iel nce unì njenià ca n quiz dala Nëus Jëuni Gherdëina cun domandes che jiva dala politica ala cultura, dala storia dl luech nfin via al sport. La dumandes à danz fat pensé do npue chëi dl 1990. I primes trëi à venciù n bonn da 50,00 Euro tla butëiga Chipware, metù a disposizion dala Chemun de S. Crestina.

Curs de prim aiut

Ntan la festa à Marco Insam dla Crëusc Blanca dat cunsëies de prim aiut, spiegan dantaldut coche n dëssa se cumpurté te caji de nzidënc, cie che ie fundamentel per pudëi salvé la vita de uni persona.

Ala fin de chësta festa drët garateda, iesen jic mo deberieda a maië na pizza, metuda a disposizion dala Nëus Jëuni Gherdëina. Cun chësta festa ti mbincions a nosc jëuni che i abine si streda, sibe tl ciamp dl lëur che tla istruzion, che i cële inant sun si luech. „Povester assé che vel un arà nteres a zapé ite tl ciamp dla politiga per se dé ju iló per l bën de nosc luech”; nsci l ambolt. L ie stat na blota ucajian per se urté ino n iède duc adum, s'la cuntan y s'la rijan.

Karin Rabanser

Scumenciadiva "Weihnachten im Schuhkarton"

Ngrum de scatules dai ciauzei fates ite



L'azion „Nadel tla scatula dai ciauzei” ie unida stluta ju do n mëns y mez ai 30 de nuvèmber. Cun legrëza fajon al savëi che tla bibliotech San Durich a Urtijëi y tla bibliotech „Tresl Gruber” ie ruvedes adum 328 scatules dai ciauzei, te Südtirol y l'Austria bën 19.038 scatuels.

A S. Crestina iel unì dat jù de ndut 104 scatules! L ie bel a udëi, che uni ann iel for plu y plu jënt che fej pea pra chësta scumenciadiva.

Duta chësta scatules dai ciauzei àn purtà persunalmenter a Maran, da iló vënieles mandedes a Berlin tl magasin zentrel, ulache l vën njenià ca i papieres de dogana per les mandé tl Armenia.

L sarà avisa i mutons de chësc Stat che giaperà dan Nadel na bela scincunda. Per l prim iede te si vita, puderà chisc mutons fe pea pra na drëta festa da Nadel



Familiengeld des Landes erhöht



Seit Juli 2005 wird in Südtirol ein Kindergeld für die Betreuung und Erziehung der Kinder für die ersten drei Lebensjahre ausbezahlt. Das Kindergeld betrug bis zum August 2008 monatlich 80,00 Euro und wurde ab 1. September 2008 auf 100,00 Euro monatlich erhöht. Ist das Familiengeld des Landes bereits in Auszahlung, erfolgt die Erhöhung automatisch.

Sollte die Familie noch nicht um das Familiengeld des Landes angesucht haben und die Einkommens- und Vermögensgrenze von 80.000,00 Euro nicht überschreiten, muss schnellstens in den Büros des Patronats KVV-ACLI oder den Sozialfürsorgern vorgeschrieben werden!

ulache l unirà ciantà, prià y parti ora chësta bela scatules dai ciauzei.

Dessegur resterà tl cuer de chisc pitli na gran legrëza, canche i giaperà chësta bela scincundes dunedes da nosta jënt cun amor: scinché cun cuer porta na gran legrëza!

N „Die ve l pai“ de cuer a duc chëi che à judà pea y à sustenì chësta scumënciada.

L Team Gherdëina

Val Gardena Night Bus, orar nuef

Dai 19 de dezëmber inant vel l orar nuef dl „Val Gardena Night Bus“, l servisc de mubilità ntan la nuet urganisà dai chemuns de Gherdëina y sustenì dala lies per l turism, dai assessorac ai jëuni y ala mubilità dla pruvincia y da deplù sponsoresc privac. Cun mé 3,00 Euro posson se nuzé de chësc servisc nce deplù iedesc ntan la medema sëira.

L orar nuef vel nchin ai 04.07.2009 y daldò jirà l Night Bus inant cun l orario da d'instà. I orares nueves ie nce da tachei su tla ciajotes ulache fërma la curieres.

Cun mé 50,00 Euro posson cumpré l abunamënt che vel per dut l ann y che vel monce per l Ski-Bus ntan chësc inviërn. Chësta ie dessegur na azion che pò vester nteressanta per ngrum.

Nfurmazions plu avisa giapen dala „Nëus Jëuni“ (0471 799 006) ulache n possa passé a se lascé fé la chërta.

L vën nce lecurdà che l'abunamënt di sculeies o di studënc ne possa nia uni adurvà per furné pea cun l ski-bus o cun l night bus; chëla chërta vel mé per furné cun la curieres de linea.

VAL GARDENA NIGHT-BUS

Dal / vom 19.12.2008 al / bis 04.07.2009

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

Val Gardena/Gröden

	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	1.30	
RONCADIZZA							RUNGGADITSCH
Amari - Sciron							Amari - Sciron
Vanadis - Stua da Carlo							Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	1.40	SOPLASES
S. Cristina Post / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi / Stella							Wolkenstein Ciampinoi / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	1.55	PLAN

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

@ @

	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	2.00	
PLAN							PLAN
Selva Stella / Ciampinoi							Wolkenstein Stern / Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Post / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	1.15	2.15	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.50	21.50	23.20	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Pelletteria Mariele
Marina							Marina
RONCADIZZA	20.55	21.55	23.25	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH

@ SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG - und SAMSTAG NACHT

Dal / vom 17.04.2009 al / bis 04.07.2009

SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG - und SAMSTAG NACHT



Comelli, nuovo presidente



Il pronto intervento volontario viene svolto ogni giorno dagli uomini del Soccorso Alpino dalle ore 08.00 fino al tramonto; questo in collaborazione con l'elisoccorso della Provincia di Bolzano e la CEO 118.

Gli uomini del Soccorso Alpino che effettuano il pronto intervento direttamente presso la base a Pontives in Val Gardena, fanno parte di una rosa di elisoccorritori scelti che hanno svolto, sia in montagna che sull'elicottero, allenamenti particolarmente impegnativi e specifici in collaborazione

con il CNSAS, BRD e l'Elisoccorso Provinciale.

Un lavoro importante viene svolto dagli specialisti sull'elicottero che attivano verricello e corde fisse al gancio baricentrico, gestiscono il hovering e le manovre in montagna.

Le unità cinofili / cani valanga e loro conduttori del CNSAS, BRD, Polizia, Carabinieri, Guardia di Finanza, si alternano a turni presso la nostra base e sempre pronti per il decollo immediato.

In data 4 dicembre, Gino Comelli (*nella foto*) caposquadra CNSAS dell'alta Fascia, istruttore nazionale, guida alpina e capo dei Ciomores di Fascia è stato eletto a Presidente dell'Aiut Alpin Dolomites; questo a seguito della tragica scomparsa di Karl Unterkircher durante la scorsa estate.

Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern

Büros in das Kampill Center übersiedelt

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern ist kurz vor Weihnachten vom Bozner Boden in das Kampill Center in die Innsbrucker Straße 29 übersiedelt. Vom Umzug betroffen waren die Zentralverwaltung und die Direktion der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sowie der Sozialsprengel Salten-Sarnal-Ritten.

Die neuen Büros des Verwaltungs- und Sprengelsitzes befinden sich im Mittelteil des Kampill Centers und zwar im 4. Stock, (dort wo sich auch die Bar befindet).

Sie erreichen uns:

- mit dem PKW: die Einfahrt für die Parkplätze im 3. Obergeschoss erreichen Sie über die nördliche Auffahrt

- mit dem Stadtbus SASA

- Nr. 11 bis zur Kampiller Brücke und von da zu Fuß. Ab 07.01.2009 wird ein SASA Bus (entweder Nr. 9 oder Nr. 11) direkt vor dem Kampill Center halten.

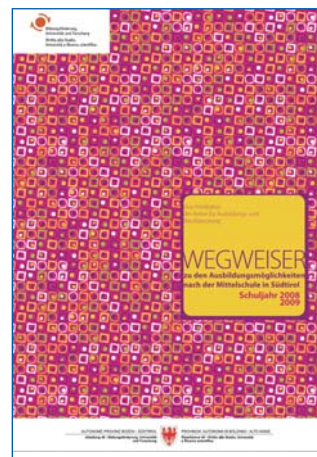
- mit dem Fahrrad: über den Radweg Bozen-Kardaun bis zur Kreuzung Kampiller Brücke. Vorsicht: in der Innsbruckerstraße befindet sich kein Radweg.



Die neue Adresse:

Bezirksgemeinschaft
Salten - Schlern
Innsbrucker Straße 29
39100 Bozen

Die Telefon- und Faxnummern sowie die e-mail Adressen bleiben unverändert.



Berufsberatung

Der neue Wegweiser 2008/09 ist da

Zwei Entscheidungshilfen für die Ausbildungs- und Berufswahl sind vom Landesamt für Ausbildungs- und Berufsberatung überarbeitet und neu herausgebracht worden. Es handelt sich um die Handbücher „Wegweiser“ und „Scegli il tuo futuro“.

Der „Wegweiser 08/09“ zu den Ausbildungsmöglichkeiten nach der Mittelschule in Südtirol bietet eine Übersicht über die Ausbildungsangebote der deutschsprachigen Oberschulen und jener der ladinischen Ortschaften. Außerdem enthält er die Angebote der deutschen und ladinischen Berufsschulen und jene der Fachschulen für Land-, Forst- und Hauswirtschaft.

Zudem finden jugendliche BerufswählerInnen eine Reihe weiterer Informationen, so beispielsweise über Lehre und Lehrberufe, Studienbeihilfen, Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung, Heime und anderes mehr. Die Broschüre ist in deutscher Sprache verfasst. In einem Quiz können die Jugendlichen schließlich ihr Wissen über Ausbildungswege testen.

Das italienische Pendant des Wegweisers ist die Broschüre „Scegli il tuo futuro“. In ihr werden die Ausbildungsmöglichkeiten der italienischen Oberschulen und der italienischen Berufsbildung in Südtirol beschrieben. Auch in ihr finden sich nützliche Informationen rund um Stipendien, Heime oder Auslandsaufenthalte.

Erhältlich sind die neuen Handbücher „Wegweiser“ und „Scegli il tuo futuro“ bei allen Berufsberatungsstellen. Außerdem können sie online unter der Internet-Adresse www.provincia.bz.it/berufsberatung bestellt werden. (LPA)



Eroism: inier, incö, doman"

La Ripartizione cultura e intendenza scolastica ladina indice il premio "Concurs artistich 2009.... eroism, inier, incö, doman" con il fine di promuovere gli artisti ladini e spronarli a continuare il loro percorso artistico. Il concorso è alla sua seconda edizione.

Al concorso possono partecipare tutti gli artisti ladini provenienti da una delle cinque valli ladine (Val Badia, Val Gardena, Val di Fassa, Fodom/Livinalongo e Ampezzo) e dall' Alto Adige. Al concorso sono ammessi tutti i rami dell'arte (pittura, grafica, scultura, installazione, arte concettuale ecc.).

Può essere consegnata al massimo 1 opera originale: bozze originali, disegni originali, materiale fotografico o un modello originale dell'opera (realizzata o ancora da realizzare) il tutto correlato di una descrizione del progetto con il quale si vuole partecipare al concorso. Se si tratta di un film il copione o una descrizione dettagliata. Inoltre sono da consegnare: un

curriculum con documentazione circa i lavori finora eseguiti (ev. cataloghi, fotografie), una domanda in carta bollata da 14,62 Euro, corredata dall'indicazione esatta dei dati anagrafici.

Ultimo giorno utile ai fini della consegna è il 31 maggio 2009, alle ore 12,00, presso la sede della Ripartizione cultura e scuola ladina, via Bottai 29, 39100 Bolzano. Il premio è fissato in 15.000 Euro. Al vincitore spetta inoltre la possibilità, insieme ad altri artisti ed opere partecipanti al concorso di esporre la loro opera nella Galleria Prisma di Bolzano.

La Giuria è composta da Karlheinz Mureda (presidente), sig. Gotthard Bonell, dott.sa Sabine Gamper, dott.sa Danila Serafini, sig. Claus Vittur.

Per ulteriori informazioni gli interessati possono prendere contatto con la segreteria del concorso: Provincia autonoma di Bolzano, Ufficio cultura e scuola ladina, Bolzano, via Bottai n. 29, E-mail alexander.piccolruaz@provinz.bz.it.



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di novembre

Hofer David, Hofer Lodovico, Runggaldier Claudia

1. Variante zum Ausbau des Dachgeschosses - mat. Ant. 3 - und zur energetischen Sanierung des Wohnhauses gelegen auf der Bp. 1154 Str. Plesdinaz 96;

Demetz Helmar

Projekt betreffend den Umbau und die Sanierung der Gästezimmer im 3. Obergeschoss des Hotel Uridl, Bp. 369, Str. Chemun 43;

Schenk Patrizia, Ellemunter Maria Vittoria, Demetz Elisabeth

2. Varianteprojekt - teilweise im Sanierungswege im Sinne des Artikels 85 Absatz 3 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/97 - zum Abbruch der Bp. 927 und zum Wiederaufbau als Doppelwohnhaus. Str. Cisles 29;

Dalle Nogare Costruzioni S.p.A.

2. progetto di variante relativo all'ampliamento di 150 m³, secondo l'articolo 107 comma 16 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97, per la costruzione di due abbaini per la p.ed. 1354, Str. Plesdinaz 1

Demetz Leo

Progetto riguardante il cambiamento della destinazione d'uso del piano primo della p.ed. 1272 da deposito/laboratorio (attività produttiva) a locale ad uso sociale (attività terziaria) con modeste varianti interne. Str. Chemun 13;

Alpin Garden Wellness Resort G.m.b.H.

1. Varianteprojekt betreffend die qualitative Erweiterung des „Hotel Garden“, sowie Erhöhung der Anzahl der Betten, Bp. 1092 und 1522 in der Ortschaft „Pescosta“, Str. J.Skasa 68;

Perathoner Lukas

1. Varianteprojekt für den Ausbau einer Physiotherapeutenpraxis mittels Änderung der Zweckbestimmung von Werkstatt und Wohnkubatur in Dienstleistung, sowie Erweiterung einer Wohnung im Erdgeschoss des Wohnhauses „Villa Laura“ auf der Bp. 843 Str. Chemun 17/A;



Da n San Stefun, ai 26 de dezember inant

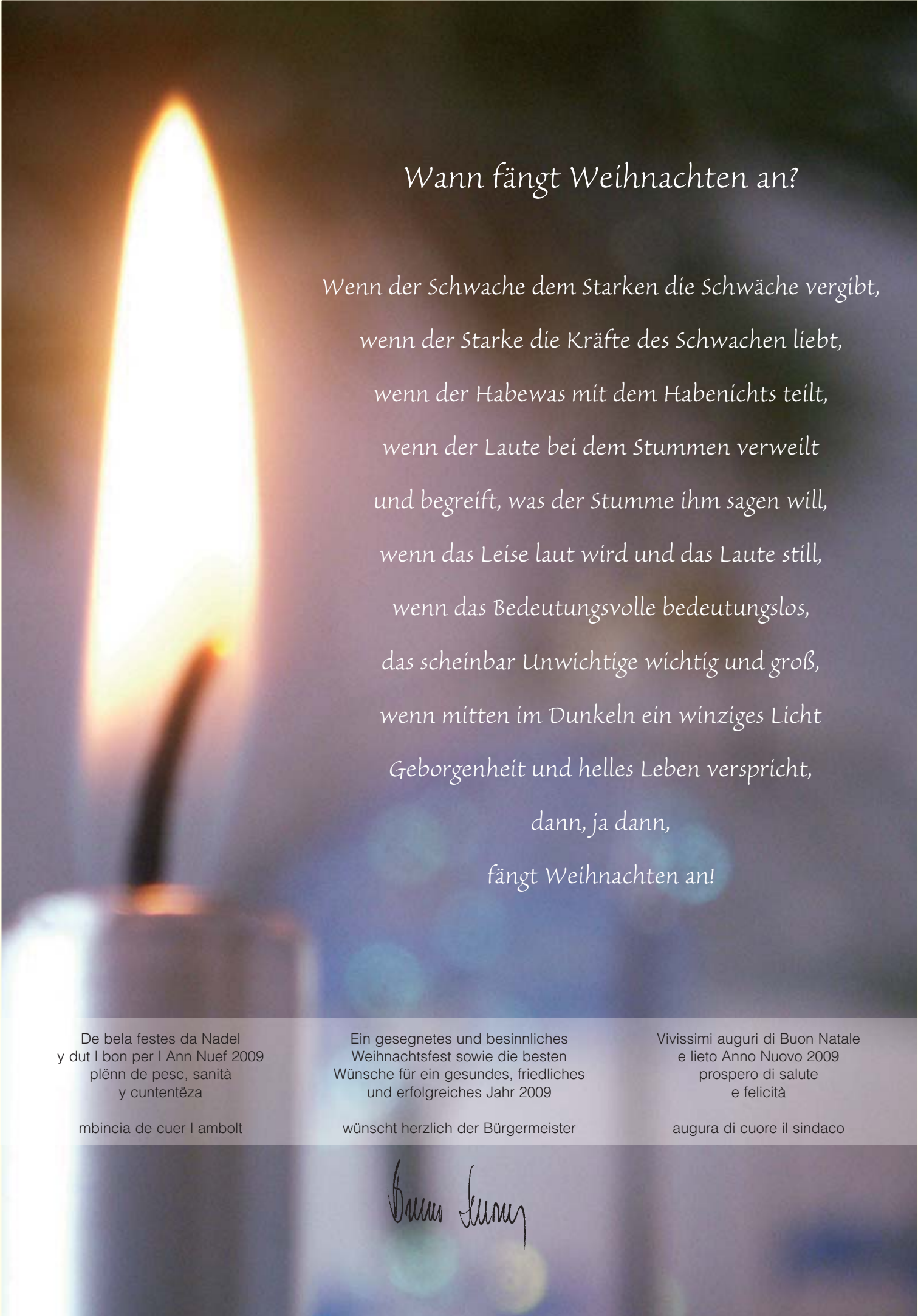
L Museum Ladin "Ciastel de Tor" ie inò daviert

Ai 26 de dezember gëura inò l Museum Ladin "Ciastel de Tor" a San Martin de Tor che fova unì dsarà ala fin de tober per la paussa da d'autonn. Nchin ai 9 de jené puderan unì di domesdi, da la doi ala sies, jì a ti cialé a dut l museum. Dopro uniral fat na pitla paussa nchin ai 14 de jené, canche l Museum ladin giaurirà pona trèi dis al'ena. Davia che la mostra sun la vedla ciampanes dla Val

Badia y de Gherdëina à abù gran suzes iel da permò uni slungia chësta mostra dal titul "Alda, lascia vëis", nchin a Lunesc de Pasca.

L orar da instà scumëncia bele la Dumënia dl'Ulif ai 5 de auril canche l n puderà vijitè l museum de mierculdi, juebia y venerdì domesdi. Per nfurmazions plu avisa possen cherdé su tl Museum Ladin al 0471 524020.





Wann fängt Weihnachten an?

Wenn der Schwache dem Starken die Schwäche vergibt,
wenn der Starke die Kräfte des Schwachen liebt,
wenn der Habewas mit dem Habenichts teilt,
wenn der Laute bei dem Stummen verweilt
und begreift, was der Stumme ihm sagen will,
wenn das Leise laut wird und das Laute still,
wenn das Bedeutsame bedeutungslos,
das scheinbar Unwichtige wichtig und groß,
wenn mitten im Dunkeln ein winziges Licht
Geborgenheit und helles Leben verspricht,
dann, ja dann,
fängt Weihnachten an!

De bela festes da Nadel
y dut I bon per I Ann Nuef 2009
plënn de pesc, sanità
y cuntentëza

mbincia de cuer I ambolt

Ein gesegnetes und besinnliches
Weihnachtsfest sowie die besten
Wünsche für ein gesundes, friedliches
und erfolgreiches Jahr 2009

wünscht herzlich der Bürgermeister

Vivissimi auguri di Buon Natale
e lieto Anno Nuovo 2009
prospero di salute
e felicità

augura di cuore il sindaco

Bruno Lünz